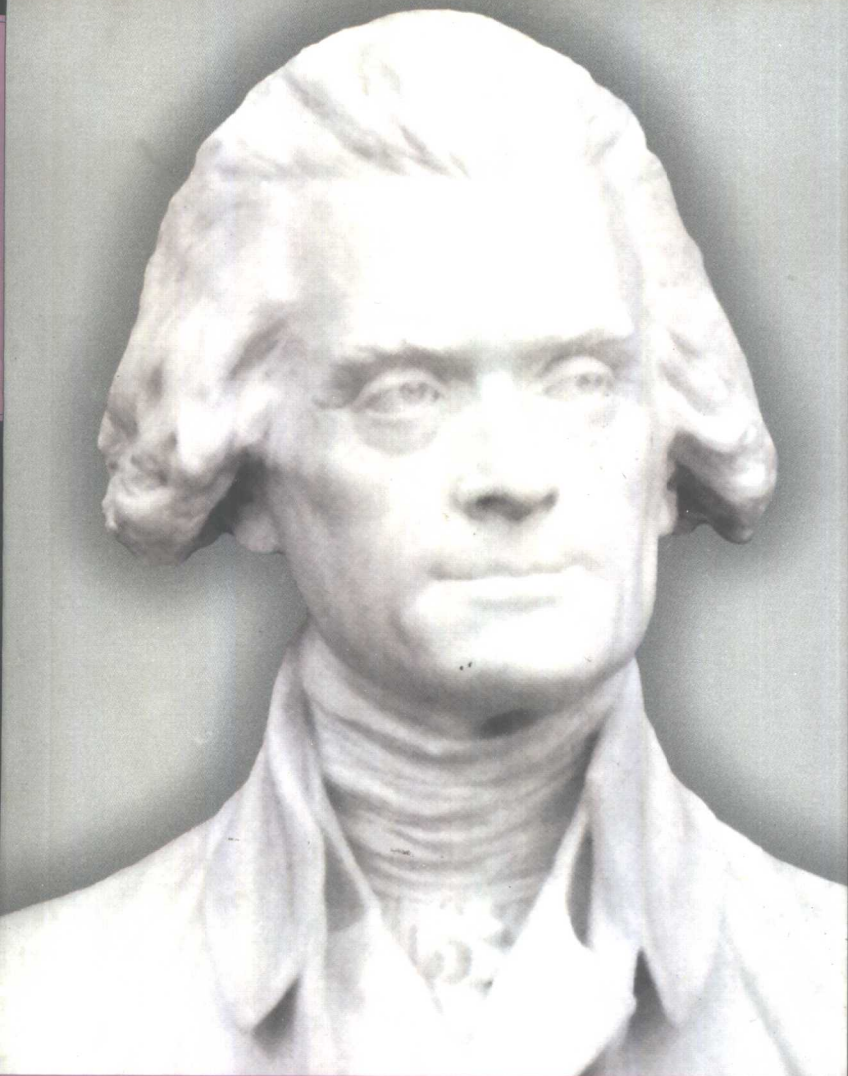




外国名人传记口袋书系列

杰 弗 逊

彼得·尼科莱森 著 ■ 张宇辉 周泓景 译 ■ 张宇辉 校

杰 弗 逊

彼得
尼科莫森 著 ■ 张宇辉
周泓景 译 ■ 张宇辉
校



责任编辑：刘彦 孟保青

装帧设计：慈立群

图书在版编目 (CIP) 数据

杰弗逊/ (德) 尼科莱森著; 张宇辉译. —石家庄:
河北教育出版社, 2000. 8
(外国名人传记口袋书系列)
ISBN 7-5434-3964-6

I. 杰… II. ①尼…②张… III. 杰弗逊, T.
(1743~1826) -传记 IV. K837.127=4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 37483 号

外国名人传记口袋书系列

杰 弗 逊

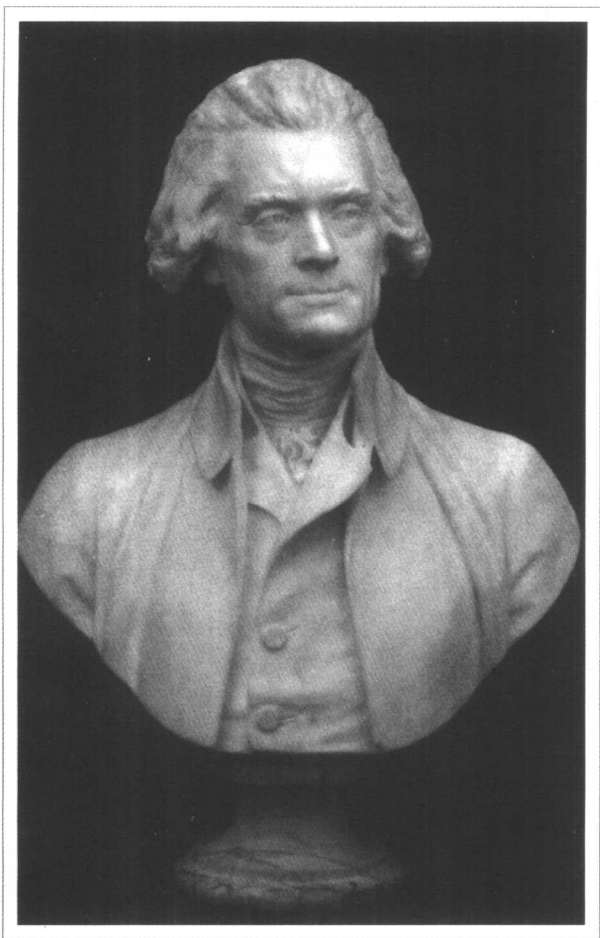
彼得·尼科莱森 著 张宇辉 周泓景 译 张宇辉 校

河北教育出版社出版发行 (石家庄市友谊北大街 330 号)

河北新华印刷一厂印刷

787 × 1092 毫米 1 32 6 印张 107 千字 2001 年 1 月第 1 版
2001 年 1 月第 1 次印刷 印数 00001 3000 定价 7.80 元

ISBN 7-5434-3964 6/I · 514



杰弗逊雕像

出版说明

外国名人传记口袋书系列为德国最大的社科出版社之一——鲁沃尔夫出版的一套大型系列丛书。德文称之为口袋书，是取其可以随身携带阅读的意思。这套名人传记是欧洲历史最久、知名度最高、规模最大的口袋书系列，被誉为“人物传记博物馆”。它始于60年代，至今已陆续出版了600多册。其作者多为德国或欧洲著名的专家、学者。该系列文字简洁、资料准确、图文并茂，已被翻译成多种文字，深受各国读者的喜爱。我们从中选出18种作为第一批以飨国内读者。

- ▶ 柏拉图
- ▶ 马克斯·韦伯
- ▶ 肯尼迪
- ▶ 马克思
- ▶ 杰弗逊
- ▶ 日 地
- ▶ 希特勒
- ▶ 叔本华
- ▶ 尼 采
- ▶ 凯 撒
- ▶ 丘吉尔
- ▶ 维特根斯坦
- ▶ 康 德
- ▶ 俾斯麦
- ▶ 克尔凯郭尔
- ▶ 列 宁
- ▶ 弗洛伊德
- ▶ 拿破仑

目 录

前言	(1)
弗吉尼亚的森林和原野	
(1743~1769 年)	(8)
坚决反对形形色色的专制统治	
(1769~1784 年)	(28)
置身于轰轰烈烈的欧洲场景	
(1784~1789 年)	(64)
理性的政策	
(1789~1809 年)	(94)
蒙蒂塞洛的智者	
(1809~1826 年)	(141)
年表	(164)
注释	(168)
评论	(185)

前 言

一个人只要常做不辍，就能成就惊人的业绩。¹ 用这句父亲告诫女儿的话来总结托马斯·杰弗逊的一生是再合适不过了。他的乐观主义精神，他对于全世界乃至日常生活所投入的热情举世闻名。特别是，在综观他一生的业绩之后，他对毕生事业所表现出的自豪之情就更不待言了。历史上只有为数不多的几个人能够像杰弗逊这样博学多才。他既是政治家又是国务活动家，既是学者又是外交家，既是建筑学家又是艺术爱好者，既是农艺师又是工程师。他对经济学问题的兴趣不亚于对古典文学、语言学发展史和考古学的兴趣。的确，从自然科学到人文科学，几乎没有哪个领域不牵动着他的好奇心。无论在广博的才智还是在永不知疲倦、令人难以想像的创造力方面，他都是独一无二的。

杰弗逊的一生——他生于 1743 年，死于 1826 年——是在北美大陆巨大的历史变革中度过的。18 世纪中期，英国人在这个尚无人问津的地区占领了十三块殖民地，那时这个地方人烟

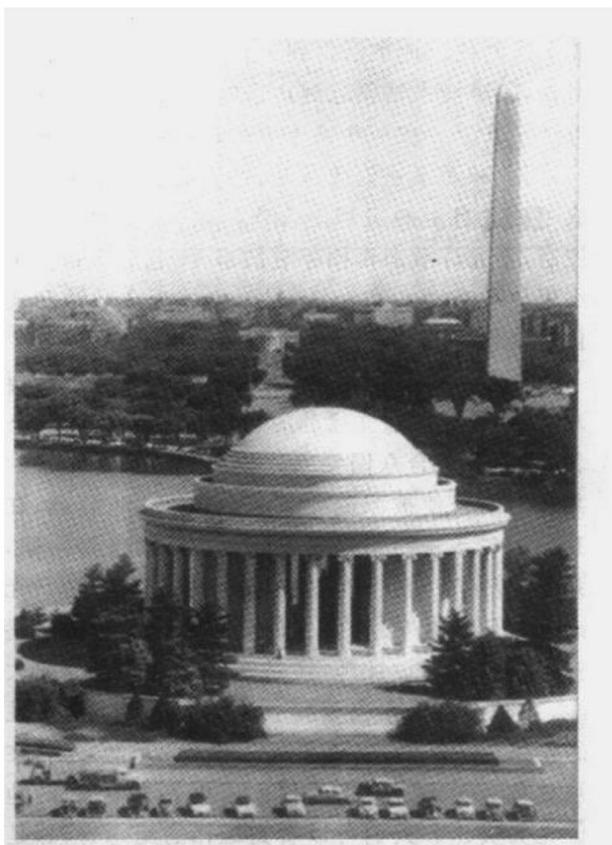
A Declaration by the Representatives of the UNITED STATES OF AMERICA in General Convention assembled.

When in the course of human events it becomes necessary for one people to dissolve the political bands which have connected them with another, and to assume among the powers of the earth the separate and equal station to which the laws of nature and of nature's god entitle them, a decent respect to the opinions of mankind requires that they should declare the causes which impel them to the separation.

We hold these truths to be self-evident; that all men are created equal; that they are endowed by their Creator with unalienable rights; that among these are life, liberty & the pursuit of happiness; that to secure these rights, governments are instituted among men, deriving their just powers from the consent of the governed; that whenever any form of government becomes destructive of these ends, it is the right of the people to alter or to abolish it, and to institute new government, laying its foundation on such principles & organizing its powers in such form, as to them shall seem most likely to secure their safety & happiness; prudence indeed will dictate that governments long established should not be changed for light & transient causes; and accordingly all experience hath shewn that mankind are more disposed to suffer, while evils are sufferable, than to right themselves by abolishing the forms to which they are accustomed.

But when a long train of abuses & usurpations, begun at a distant period & pursuing constantly the same object, evinces a design to reduce them to absolute despotism, it is their duty to throw off such government, and to institute new guards for their future security. Such has been the patient sufferance of these Colonies, but such is now the necessity which constrains them to expunge their former systems of government, that the history of the present King of Great Britain, is a history of repeated injuries & usurpations, among which appears no solitary fact which is not a grievance, and which is not a violation of the rights of the Colonies. These facts are as follows: That in the course of the war, the Colonies were subjected to a series of oppressive measures, which were not only contrary to the principles of justice, but also to the principles of common sense. The Colonies were subjected to a series of oppressive measures, which were not only contrary to the principles of justice, but also to the principles of common sense.

1776年7月6日通过由托马斯·杰弗逊撰稿的美利坚合众国《独立宣言》的第一页



华盛顿的杰弗逊纪念馆,右为华盛顿纪念碑,
背景为白宫

稀少,政治与经济上微不足道,在当时的欧洲人看来,它充其量只是一块不毛之地而已。而当杰弗逊去世的时候,在北美洲的这块土地上不仅诞生了一个崭新的、拥有共和制宪法的国家,而且北美大

陆上的其他土地也已得到了开发。白人人口飞速增长,印第安人被驱赶到边远的地区,大面积荒地得到了开垦。在一些城市里,如费城、波士顿和纽约,商业和手工业繁荣兴旺。过去的英国殖民地变成了独立自主的美利坚合众国,它摆脱了欧洲的控制,不允许欧洲再插手它的事务。它的主权要求不仅体现在商业和经济领域,也体现在政治和文化领域。

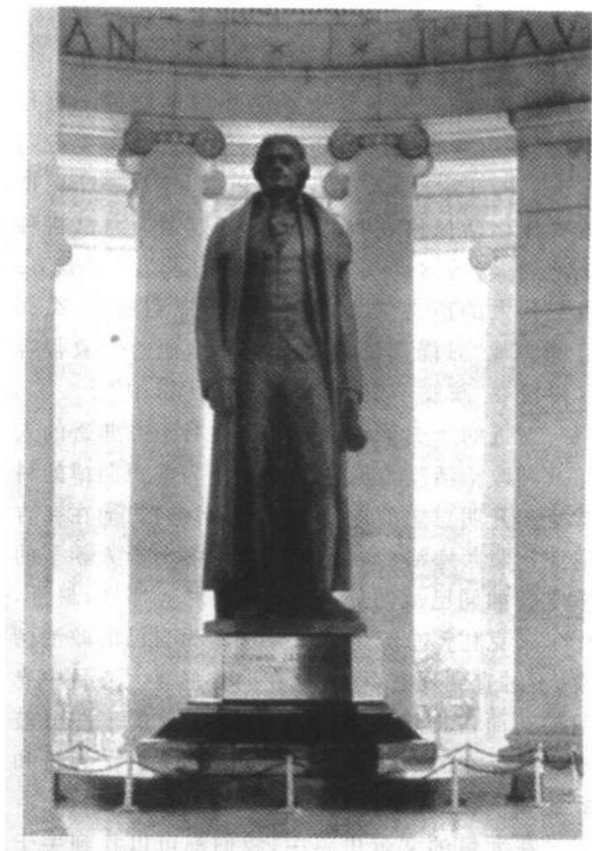
托马斯·杰弗逊是促成这一系列变革的重要人物。他是美国独立运动的领导人之一,起草了著名的《美利坚合众国独立宣言》;他曾作为年轻的共和国的公使被派遣到路德维希十六世宫廷,在乔治·华盛顿的第一届内阁中担任国务卿一职,并于1801至1809年出任美国的第三任总统。无论是担任费城“美国哲学协会”的主席、作为华盛顿的市政规划设计师,还是晚年创办弗吉尼亚大学,杰弗逊不仅在决策和立法方面起到了决定性的作用,在科学和文化领域也不无深远的影响。在被尊称为美国“国父”的伟大历史人物中,他的地位尤为突出。人们可以看到雄伟的纪念碑,那是1943年为纪念杰弗逊诞辰二百周年在首都华盛顿修建的。

虽然杰弗逊多才多艺,虽然他的历史地位不容置疑,但他同时也是个颇有争议的人物。作为《独立宣言》的撰写人,他赢得了极高的赞誉。但他的党派政治以及后来出任美国总统职务引起他的政敌的强烈不满,使得年轻的共和国政界分裂成

两大对立的阵营。如果说他曾以其国家哲学方面的远见卓识受到一些人称赞的话,那么另外一些人则认为,他在经济学方面的见解即便称不上是反动的,至少也是落后守旧的。他的人品一度遭到了人们的非议。令人难以理解的是,这样一个保持着贵族生活风格、拥有二百多个奴隶为自己耕种土地的人,居然会具有自由民主的思想。美国19世纪伟大的历史学家之一亨利·亚当斯说,杰弗逊的肖像“只能用细线条去勾勒”,他的形象很容易隐没在“朦胧不定、半明半暗的阴影中”。²

新近的历史著作澄清了过去对于杰弗逊的人品及其政治活动方面的异议。作为学识渊博的科学家和开明思想的捍卫者,他声名远扬。他在弗吉尼亚州蒙蒂塞洛的故居变成了许多美国人朝圣的殿堂。如同已故的约翰·F·肯尼迪那样,最近,比尔·克林顿总统也把杰弗逊奉为自己的政治楷模。不过直到现在,即使他在弗吉尼亚人心目中光明的一面占据着优势,但过去关于他的一些分歧也还是存在的。特别是在他对黑色人种的评价和雇用奴隶这两个问题上,人们至今仍争论不休。

在大量的文献史料中,我们都可以找到关于托马斯·杰弗逊生平的记载。除他撰写的大量法律草案、政治论著、演讲稿和信件以外,几乎他全部的文稿都得以流传于世,其数量之多、题材之广恐怕是无与伦比的。他的一万八千多封亲笔信也被保存了下来。除此之外,还有他的惟一一部著作《弗吉尼亚笔记》以及数千份以文字形式记



杰弗逊纪念馆内的杰弗逊塑像

录下来的研究报告和形式多样的笔记。不仅如此，我们还常常会从杰弗逊编写的自然科学丛书、从他绘制的建筑图纸，特别是从按照他的设计建造的无数座楼房中看到他的身影。从几乎所有这些

史料里，我们所看到的主要是他天性中外在的一面。他几乎没有严格意义上的私人文件，连他的信件也极少谈及私事。因此，尽管我们对他的生活经历和事迹了解得十分详细，但对他的情感和内心感受却知之甚少。他的处世态度似乎始终如一——理智行事、礼貌待人、沉着冷静、力求解决问题、避免冲突。其实，在他深沉、克制的外表背后隐藏着极其旺盛的创造热情，这种创造热情从未消失过，并使他在早年就成为一名卓越的政治家。他希望对所处的时代有所作为，他也确实对年轻的共和国的命运产生过决定性的影响。

人们最常引用杰弗逊的信条之一就是：地球属于活着的而非死去的人。……当一代人逝去的时候，地球的使用权便过渡到下一代人身上，自然而然、毫无保留地，从这一代人传到下一代人手里。³ 杰弗逊相信未来，相信理智的力量和教育的优势。⁴ 他希望全人类获得幸福正是基于这种思想。他坚信美国的政治试验一定会取得成功，对在美国缔造的新型的国体和政体必将造福于世界上的其他国家也充满信心。⁵

弗吉尼亚的森林和原野

(1743~1769 年)

我的内心始终激荡着一股桀骜不驯的野性，渴望回到弗吉尼亚的森林和原野的怀抱之中。杰弗逊 1785 年在凡尔赛路德维希十六世宫廷出任新成立的美利坚合众国公使时曾这样说过。后来他又说道：故乡的森林和原野连结着那么多美好的回忆，其他任何一个地方都无法动摇它在我心目中的地位。⁶ 杰弗逊的生活经历同他的故乡弗吉尼亚州有着千丝万缕的联系。无论他担任什么政治职务，在费城出任国会议员也好，到华盛顿就任美国总统也好，他真正的住处一直在蒙蒂塞洛，那是一座漂亮的乡村别墅，座落在夏洛茨维尔城附近的一座小山上，对此他曾这样写道：我在这里感受到的幸福是在任何其他地方和其他任何人在一起时都无可比拟的；我所有的愿望都在这里找到了归宿，因此我也希望能在这里度过我的余生。⁷ 一位如此矜持的男子，极少流露自己的感情，却始终对他的家乡弗吉尼亚难以忘怀。从某种意义上说，他是一位世界公民，任何亲密无间的儿

女情长都与他无缘，惟独对弗吉尼亚，他感到那是他终生眷恋的地方。

弗吉尼亚成立于 1607 年，是英国在新世界的十三块殖民地中最早的一块殖民地。18 世纪中叶，弗吉尼亚居民不到二十五万人，其中几乎有一半是奴隶。在东海岸地区绵延着一望无际的大型烟草种植园，从多数建在大河沿岸、今天依旧宏伟的地主庄园住宅足可想见当时的富庶。这片常被游人们描绘成天堂般肥沃的土地向西地势逐渐增高，殖民地的西部边界延伸到遥远的阿巴拉契亚山那边。

1743 年 4 月 13 日，在座落于这块殖民地西部、也就是山脉以东的一个小居民点沙德威尔，托马斯·杰弗逊诞生了。居民点本身和周围的土地，包括雷瓦纳河岸、蓝岭山前地区森林密布的高原，以及遍布其中的烟草地，绝大部分属于他的父亲彼得·杰弗逊。他是最早来到这一今天被称做阿尔伯马尔县的移民者之一。彼得·杰弗逊家里富裕，很有声望，曾在这个人口不多的县的县政府任职，当过殖民地议会的议员，尤其以当过土地测量员著名。土地测量工作对于那片人烟稀少、当时几乎未被开发的地区来说具有十分重要的意义。杰弗逊为自己的父亲感到自豪：他和威廉-玛丽学院的数学教授乔舒亚·弗赖一起，承担了绘制弗吉尼亚第一张版图的任务，这是迄今为止的第一张，他在他的自传体札记上这样写道；接下来又写道，他是个意志坚强的人，有明智的判断力，求知欲

强，博览群书，不断地进行深造。⁸通过与简·伦道夫联姻，彼得·杰弗逊跻身于弗吉尼亚最富有的家族之列。因此，不言而喻，年轻的托马斯·杰弗逊就生活在庄园主贵族阶层里。贵族阶层决定着这块殖民地的社会生活和政治生活；贵族阶层备受人们的尊敬，并有权对所有重要的公众事务做出决定。

彼得·杰弗逊于 1757 年去世，终年四十九岁。他把三千多公顷田产的大部分和至少二十名黑奴遗留给了长子托马斯。托马斯的母亲比她的丈夫多活了将近二十年，于 1776 年辞世。他们母子之间的关系似乎较为冷淡。伦道夫家族的家谱向上可追溯到英格兰和苏格兰，杰弗逊在他的自传中这样写道，而且有些愤愤不平的加了一句，似乎每个人都愿意向这个家族表示无限信任，为它歌功颂德。⁹关于他母亲的其他说法没有流传下来。

求知欲强，¹⁰他这样形容他的父亲，有其父无疑必有其子。他的著作恰恰表明了这一点，他那无尽的求知欲几乎涉及到生活中的各个领域，直到晚年仍乐此不疲。他的启蒙教育是由一位私人教师承担的，此后他在一所由一位来自苏格兰、对拉丁语和希腊语知之不多的牧师开办的乡村学校读了五年书。后来，从 1758 年到 1760 年，他在詹姆斯·莫里神甫开办的学校里学习了两年，在这期间他寄宿在学校里。杰弗逊认为自己对古代语言的掌握皆得益于莫里这位地道的古典派学者，后来他写道：能够阅读拉丁语和希腊语的原文著作